

## Vorwort

Regelmäßige Gesundenuntersuchungen sind wichtig, um Krankheiten frühzeitig zu erkennen und zu behandeln. Kostenlos und ohne großen Aufwand können alle Wienerinnen und Wiener ihren Gesundheitszustand in einer Untersuchungsstelle der Magistratsabteilung 15 – Gesundheitswesen und Soziales überprüfen lassen. Um sprachliche Barrieren zu vermeiden, bietet die Stadt Wien türkischsprachige Beratung in zwei Vorsorgeuntersuchungsstellen an: In der Sorbaitgasse in Wien 15 und in der Ada Christen-Gasse in Wien 10 – Nützen Sie dieses Service, um gesund zu bleiben!



Mag.<sup>a</sup> Renate Pommerenig-Schober  
Leiterin der Magistratsabteilung 15



Univ.-Prof. Dr.<sup>in</sup> Beate Wimmer-Puchinger  
Wiener Frauengesundheitsbeauftragte

Das Projekt geht auf eine Initiative der Gemeinderätinnen Dr. Claudia Laschan und Dr. Sigrid Pilz zurück und wird in einer Kooperation des Wiener Programms für Frauengesundheit und der Magistratsabteilung 15 – Gesundheitswesen und Soziales von FEM Süd umgesetzt.

## Vorbeugen ist besser als heilen

Die Vorsorgeuntersuchung bietet die Möglichkeit, frühzeitig gesundheitliche Risikofaktoren (wie erhöhtes Cholesterin, Triglyzeride und erhöhten Blutzucker) zu erkennen. Rechtzeitig diagnostizierte Krankheiten können oft mit weniger Aufwand und Belastung für den/die Betroffene/n behandelt werden. Dies trifft nicht nur auf Krebs zu, sondern gilt auch für viele Volkskrankheiten.

## Die Gesundenuntersuchung

Jede Person in Österreich, die das 19. Lebensjahr erreicht hat, kann die Gesundenuntersuchung einmal jährlich in Anspruch nehmen. Die Untersuchung ist für Versicherte kostenlos. Bitte bringen Sie Ihre E-Card mit!

## Das Untersuchungsprogramm in den Untersuchungsstellen der Stadt Wien umfasst:

- Lungenfunktionsprüfung
- Komplette interne Untersuchung (Blutdruckmessen, EKG, Abhören von Lunge und Herz,...)
- Hals-, Nasen- und Ohrenuntersuchung mit Kehlkopfspiegelung und Hörtest (bei Bedarf)
- Umfangreiche Laboruntersuchungen von Blut und Harn
- Untersuchung des Stuhls auf Blut
- Frauenärztliche Untersuchung mit Abstrich (Zelltestbefund)

## Anmeldung zur Untersuchung

Kommen Sie bitte nüchtern (in der Früh nichts essen und trinken) zur Blutabnahme. Einen Termin für die Untersuchung, an dem Sie dann auch Ihre Befunde erhalten, vereinbaren Sie einfach nach der Blutabnahme.

## Türkischsprachige Beratung

Wenn Sie zur Gesundenuntersuchung kommen, haben Sie in den beiden Vorsorgeuntersuchungsstellen die Möglichkeit, sich in türkischer Sprache zu informieren.

Die türkischsprachigen Mitarbeiterinnen unterstützen Sie beim Ausfüllen der Formulare und beantworten Ihre Fragen zu Gesundheit, Erziehung, Partnerschaft, Finanzielles, Wohnprobleme und Pension.

## Ihre Ansprechpartnerinnen vor Ort:

Mag. Ekim San, Psychologin  
Ada Christen-Gasse

Berna Erbaş, Sozialberaterin  
Sorbaitgasse

Wenn Sie wünschen, begleitet Sie auch während der Untersuchung eine türkischsprachige Mitarbeiterin.

## Vorsorgeuntersuchungsstellen

Wien 10, Ada Christen-Gasse 2, Stiege C  
Tel.: 688 21 60

### Blutabnahme:

Jeden Dienstag von 7:00 bis 9:00 Uhr  
(bitte nüchtern erscheinen)

**Sozialberatung in Türkisch:** Dienstag 7:30 bis 11:00 Uhr



Wien 15, Sorbaitgasse 3  
Tel.: 982 44 39

### Blutabnahme:

Jeden Freitag von 7:30 bis 9:30 Uhr, (bitte nüchtern erscheinen)

**Sozialberatung in Türkisch:** Freitag von 7:30 bis 11:00 Uhr



**Ich bleib' gesund –  
Sağlıklı kalacağım**

*Koruyucu Sağlık (ÇEKAP) Kontrolü Viyana'da  
Gesundheitsvorsorge in Wien*

## Önsöz

Hastalıkların zamanında teşhis edilmesi ve tedavisi için düzenli yapılan sağlık kontrolleri önemlidir. Tüm Viyanalı kadınlar ücretsiz ve fazla bir zahmete katılmaksızın sağlık durumlarını MA 15- Sağlık Kurumu ve Sosyal İşler Müdürlüğündeki muayene merkezlerinde kontrol ettirebilirler. Dil problemlerini çözmek için Viyana belediyesi Sorbaitgasse'de (1150 Viyana) ve Ada-Christen-Gasse'de (1100 Viyana) bulunan Önleyici Sağlık Kontrol Merkezlerinde Türkçe danışma verecektir – Sağlıklı kalmak için bu servisten yararlanınız!

Mag. Renate Pommerenig-Schober  
MA 15 Müdürü

Univ.-Prof. Dr. Beate Wimmer-Puchinger  
Viyana Kadın Sağlığı Sorumlusu

Bu hizmet Dr. Claudia Laschan ve Dr. Sigrig Pilz' in ortak inisiyatifleri temelinde hazırlanmıştır ve Kadın Sağlığı için Viyana Programı ve Viyana İdari Birimi MA 15 - Sağlık Kurumu ve Sosyal İşler Müdürlüğünün ortak çalışmasıdır. Uygulama FEM-Süd tarafından gerçekleştirilmektedir.

## Önceden önlem almak tedaviden iyidir

Düzenli yapılan sağlık kontrolü yüksek kolesterol, triglyceride ve kan şekeri yükselmesi gibi tehlikeli unsurların zamanında tespit edilebilmesi açısından gereklidir. Zamanında tespit edilen hastalıklar hastaya fazla masraf ve güçlük çıkmadan tedavi edilebilirler.

Bu sadece kanser hastalığı için değil diğer yaygın hastalıklar için de geçerlidir.

## Koruyucu Sağlık (ÇEKAP) Kontrolleri

Avusturya' da 19 yaşını doldurmuş her kişi yılda bir kez koruyucu sağlık kontrollerini yaptırabilir. Bu kontrol sigortalı olanlar için ücretsizdir. Lütfen yanınıza elektronik sigorta kartınızı alınız!

Viyana belediyesi sağlık kontrol merkezlerinde aşağıdaki alanlarda sağlık kontrolleri yapılmaktadır

- Akciğerlerin çalışması
- Tam dahili muayene ( tansiyon ölçümü, EKG, kalp ve akciğerlerin dinlenmesi vb )
- Larengoskop ve işitme testi yapılarak ( ihtiyaç halinde ) kulak-burun-boğaz muayenesi
- Laboratuvarda geniş kapsamlı kan ve idrar tahlili
- Dışkı kanı incelenmesi
- Örnek alınarak kadın-doğum doktoru muayene yapılması ( hücre testi raporu)

## Başvuru

Lütfen aç karnına (sabah birşey yemeden ve içmeden) kan vermek için geliniz. Kontrol sonuçlarınızı da alabileceğiniz doktor muayenesi için randevu kan alımından sonra başvuru yerinde yapılır.

## Türkçe danışma

Önleyici sağlık kontrol merkezlerinde Türkçe konuşan danışman bayanlar dilekçelerin doldurulmasında, sağlık, eğitim, evlilik, birlikte yaşam, finansal sorunlar, ev problemleri ve emeklilik hakkındaki soruların cevaplandırılmasında sizlere yardımcı olacaktır:

Mag. Ekim San, Psikolog  
Ada-Christen-Gasse

Berna Erbaş, Sosyal danışman  
Sorbaitgasse

İstek halinde sağlık muayenesinde Türkçe konuşan bir bayan sizlere eşlik edebilmektedir.

## Önleyici sağlık kontrol merkezleri

1100 Viyana, Ada-Christen-Gasse 2, Stiege C  
Tel. 688 21 60

**Kan tahlili için:**

Her Salı 7.00-9.00 arası (lütfen aç karnına geliniz)

**Türkçe sosyal danışmanlık:** Salı 7.30- 11.00 arası

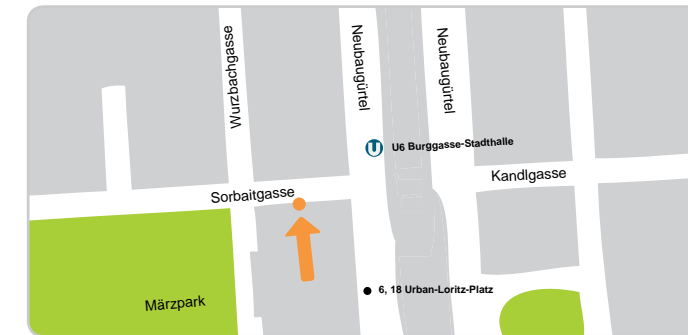


1150 Viyana, Sorbaitgasse 3  
Tel. 982 44 39

**Kan tahlili için:**

Her Cuma 7.30-9.30 arası (lütfen aç karnına geliniz)

**Türkçe sosyal danışmanlık:** Cuma 7.30- 11.00 arası



Wir sind da, um für Sie da zu sein.

**SozialRuf Wien** ☎ 533 77 77

Täglich von 8:00-20:00 Uhr

**Broschüren-Bestelltelefon** ☎ 05 05 FSW - 100

Mo.-Fr. von 8:00-18:00 Uhr zum Ortstarif ☎ 05 05 379 - 100

**Internet** 🌐 [www.fsw.at](http://www.fsw.at)

**Impressum**  
Herausgeber: Fonds Soziales Wien, Guglgasse 7-9, 1030 Wien, Tel.: 05 05 379  
Wiener Programm für Frauengesundheit  
Magistratsabteilung 15 – Gesundheitswesen und Soziales  
Umsetzung: Mag. Alexandra Grasl, Übersetzung: Mag. Cahit Sarialtin  
Redaktion, Gestaltung: Fonds Soziales Wien, Öffentlichkeitsarbeit  
Fotos: www.istockphoto.com, ©Logo der MA15: Pinkhouse Studio  
Gedruckt auf ökolog. Druckpapier aus der Mustermappe »ÖkoKauf Wien«  
Stand: Juni 2007